

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVIII

BUENOS AIRES, JULIO 10 DE 1911

N.º 640



ERROTARANTZ (Hacia el molino)



EL PAIS BASKO

Antes de la Constitución de la Sociedad

EDAD ANTIGUA

PARA ensalzar como se merece aquella generación de la Baskonia, se hace preciso trazar á grandes rasgos el cuadro histórico de los tiempos que precedieron á tan inusitada reforma; bosquejaré después solo las líneas generales del plan desenvuelto por el egregio conde de Peñaflores y las causas de la extinción de la Sociedad.

Cuentan los historiadores que eran los antiguos baskos *largos en hazañas y cortos en escritos*, hallándose sus viejas crónicas envueltas en las fabulosas leyendas populares y en los rasgos singulares del milenario idioma de los hijos de Aitor.

Territorio agreste, fragoso é impenetrable, habitado por una raza ruda, fiera é independiente, vivieron nuestros aborígenes en los primeros siglos de la Era cristiana dedicados al pastoreo, la caza y la labranza, apartados de los senderos de la civilización, no llegando á sus abruptas montañas, ni á sus selvas casi vírgenes, los vestigios de la predicación apostólica, á pesar de la supuesta existencia en el siglo I de la sierva de Jesucristo, llamada *Bilella*, desmentida como apócrifa por la crítica histórica.

Manténian la idolatría en nuestras montañas dedicando á la luna *illargia* las danzas en las noches de los plenilunios; hallábanse entregados los antiguos baskos á la adivinación, los agüeros y la nigromancia, sirviéndose al efecto del vuelo de las aves; la creencia en las brujas se demuestra por el nombre *Lamiako*, derivado de *lamia*, bruja que significa lugar de monstruos fabulosos. Los ancianos se suicidaban ó los arrojaban por los despeñaderos, y, en una palabra, en este pueblo aislado, inculto, guerrero y celoso de su autonomía no debieron penetrar las primeras luces del cristianismo hasta la quinta centuria con las rústicas ermitas y modestos cenobios, difundiendo rápidamente en los comienzos de irrupción agarena por las gentes refugiadas en Alaba, que huían de la persecución de la cimitarra.

EDAD MEDIA

Si se pierde en la obscura noche de los tiempos, el periodo de transición desde las prácticas idolátricas á la creación de las primeras iglesias, faltándonos crónicas y monumentos procedentes de la Edad Antigua y aun del comienzo de la Media, aparece

en cambio funcionando desde la IX centuria el Obispado Armentia y se encuentran noticias irrecusables de San Sebastian en el diploma de ciertas donaciones hechas en el año 1016 por Sancho el Mayor, de Nabarra al monasterio de San Salvador, de Leyre, época en que existían las iglesias de Santa María, San Vicente y el convento de San Sebastian el Antiguo.

Su sostenimiento requería una población ya importante con ciertos factores de vida y de tráfico, y veamos el desarrollo simultáneo que van alcanzando en los tiempos medioevales la marina baska, su comercio, la industria férrea y las pesquerías.

En 1131 aparecen las flotas de Gipúzkoa y de Biskaya en el bloqueo y conquista de Bayona, realizado por Alfonso I el Batallador, Rey de Aragón, y en 1150 cristalizáanse las costumbres antiguas en el Fuero de San Sebastian, otorgado por el Rey de Navarra, que contiene los derechos que pagaban las naves á la entrada del puerto. Cítanse las barbas de ballena, lo cual indica que sus marinos se hallaban familiarizados con la pesca del formidable cetáceo.

PABLO DE ALZOLA



SAN FERMIN

Para cuando este número llegue á manos de los lectores, ya tocarán á su fin las factuosas y solemnes fiestas que anualmente celebra Pamplona en honor de su patrono San Fermín.

Separados de aquella excelente tierra por tan enorme distancia, sentimos llegadas estas épocas que rememoran gratos recuerdos, la nostalgia del alejamiento, que no por ser voluntario deja de ser menos sensible, para quienes como nosotros, somos unos enamorados de aquel sugestivo país.

Sin otros datos por ahora que los escuetos telegramas recibidos por otros colegas, no imaginamos, no obstante, el soberbio aspecto que Pamplona presentará durante los días de sus más veneradas fiestas, aspecto de encantadora alegría, al propio tiempo que de ejemplaridad en lo que á cultura y honestidad se refiere.

Como siempre ha sucedido, los trenes habrán conducido á Pamplona millares de seres ávidos de espasión y regocijo unos, y otros sedientos de saborear las dulzuras del arte, en los magnos conciertos que en esa época se organizan.

Y Pamplona, siempre cortés, noble y hospitalaria, con quien la admira, se habrá esforzado por hacerles la estancia grata, pues en momentos tan solemnes, los habitantes de la vieja ciudad no son más que nabarros y como tales su único y supremo fin es la prosperidad y engrandecimiento de Pamplona.

Nosotros, que por Nabarra sentimos igual predilección que por las demás provincias hermanas, aprovechemos esta ocasión para significarle nuestro acendrado cariño, que sintetizamos en estas cortas y sublimes frases, que ningún basko puede oír sin emoción: ¡Vivan los Fueros!

EL ENIGMA SARASATE

.....Unos dicen que el arte de Sarasate era romántico y apasionado; otros lo califican de clásico y seguro. Todos reconocen que ningún violinista ha hecho sonar su instrumento con dulzura más perfecta y encantadora, ni destacado las notas con más pura limpieza. En estos dos puntos la supremacía del violinista nabarro ha sido indiscutible. Era un regalo el oírle: nadie le ha superado en el arte de acariciar sensualmente el oído del público.

El sonido incomparable de su violín fué un don que no le costó ningún esfuerzo. Lo tuvo porque sí. Ni lo aprendió en ninguna escuela, ni lo ha transmitido tampoco á ninguno de los violinistas que le suceden. La limpieza de sus notas fué en parte don natural, en parte adquisición de su trabajo; porque Sarasate practicó su instrumento unas seis horas diarias, casi toda su vida.

Aparte de que universalmente se le reconoce la supremacía en esas dos virtudes, la figura artística de Sarasate es al morir lo que fué en vida: un enigma insoluble.

Las dos escuelas de violín son la de profundidad y comprensión que encarnó Joachim, el inmortal intérprete de Beethoven, y la de la bravura, cuya personificación más alta es Isaye. Sarasate atendió á su sonido y á su limpieza, se destacó aisladamente, sólo y único.

A veces irritados por el carácter enigmático de su personalidad artística, los críticos le calificaban de virtuoso; pero á la noche siguiente, en el concierto, no había quien no se rindiera á la magia irresistible de su sonido, y á la limpieza de sus notas.

Se ha tratado muchas veces de penetrar en el secreto de su supremacía. Empresa inútil. Sarasate era una alma sencilla, que no había leído nada de esta literatura que vé la música, como el arte de pensar con sonidos y que ha refutado las teorías psicológicas de Kant y Descartes, en que se afirmaba que sólo se piensa en conceptos. La música es el arte de pensar sin conceptos.

Sobre esta base fundamental se han escrito últimamente muchos libros psicológicos-musicales en que inspiran sus artículos los críticos musicales de los periódicos. Sarasate no los leyó nunca. No se cuidó más que de lo suyo: el sonido y las notas del violín.

Los críticos pensadores, los que teóricamente ensalzaban ante todo esta nueva categoría artística del pensamiento musical, del pensamiento sin conceptos, se desesperaban ante el misterio-Sarasate. Pero luego, en los conciertos, eran los primeros fascinados por su arte.

Y así triunfó el enigma sobre la inteligencia.

RAMIRO DE MAEZTU



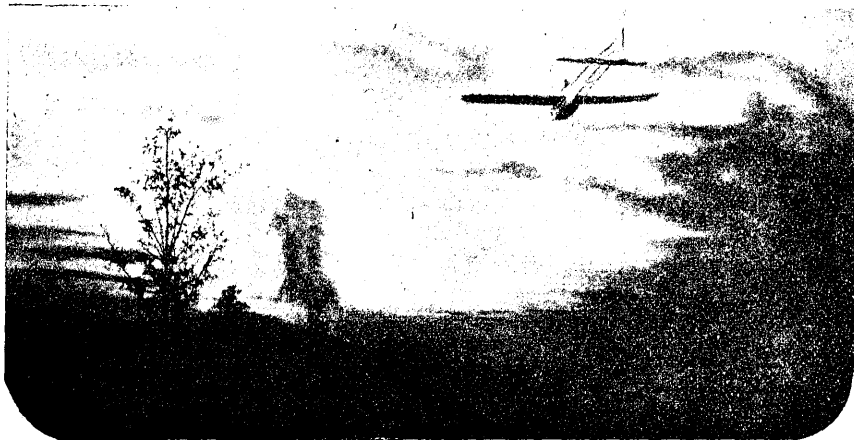
ARMAS Y BLASÓN DE BILBAO

Las del Consulado

En una copia auténtica del privilegio real de confirmación de la venta del oficio de Prebostad, se demuestra el escudo de la contratación con plenitud de atributos y ornamentos; la nave bogante, hinchadas las velas al viento de popa, abiertas las cañoneras y enfiladas tres series de bocas de fuego, el ancla sujeta, tendida, en el costado de proa, bien distintos el tillado, el castillo, el león tenante, el alto timón, la farola de dignidad, y arbolados en popa y en el palo mayor el estandarte de armas reales, en proa y en el trinquete y mesana la bandera matrícula de Bilbao, como se estilaba entonces, y en las perillas grimpolas flameantes, de colores rojo y blanco.

El escudo sin soportes, ornado exteriormente con

LA AVIACIÓN EN EL PAIS DE LOS BASKOS



Ofrecemos al lector una hermosa vista del país basko-francés, tomada en ocasión del "raid" de aviación Paris-Madrid, recientemente celebrado.

El pintoresco paisaje enclavado en el trayecto que media de Biarritz á San Sebastián, no es, sinó una continuación del aspecto de nuestro país, comparable con los más pintorescos del mundo.

Tiene el presente grabado el doble atractivo de, aparecer el aeroplano que tripulaba el aviador Granel, uno de los que tomó parte en el "raid" mencionado.



dos órdenes de banderas, tres en cada lado: las de la derecha, una roja con cruz de Santiago, otra blanca cruzada con las llaves de San Pedro, otra azul con cruz simple blanca: las de la izquierda, la primera blanca con una flor de lis azulada, la segunda, la marítima de la villa, blanca con aspas dentadas rojas, y la tercera compuesta con tres bandas horizontales, roja, blanca y azul. Entreverados en decoración con las banderas se muestran dos clarines, con paño colgante de púrpura, dos cañones con talla de adorno, y dos lanzas acrimadas sus moharras. Finalmente, sobremonta al escudo una corona rica y á ésta, sobre un pedestal, la imagen de Nuestra Señora de la Consolación, en figura que reproduce á la del viejo altar del Consulado que ahora se conserva en la capilla del Angel de la iglesia de Santiago.

El todo se encuadra en un pórtico de mármoles, con semidosel de paños empurpurados, colgantes dos borlones. Hay también dos carátulas á ambos lados del arco portero, y sobre el suelo ajedrezado se tienen un compás marino y dos esferas ó globos. Señorea una divisa que dice: "Armas de la ilustre Universidad y Casa de Contratación de Bilbao."

Los gráficos principales conservados corresponden unos, los menos, al siglo XVII, y otros á la centuria XVII. Se advierte en los de la época primera mayor sencillez de composición, justeza y elegancia; en los de la segunda lujuriosa figuración de atributos, conforme al gusto del tiempo. Los elementos fundamentales señalados aparecen distinguidos y persistentes en todos los gráficos, con singularidad el león tenante de proa.

Se usó poner el escudo, por mayor autoridad, en la cámara del juzgado de la contratación, pintado, y en el exterior de la casa del contar de las averías, labrado en piedra. En 1621, por ejemplo, se le menciona con nueva labra en este paraje; y cuando se levantó edificio de consistorio en el solar de la Plaza Vieja, corriendo el tercio final del siglo XVII, se decretó rematar su traza con tres escudos de armas, en el centro las armas reales, en el lado derecho las de la villa y en el siniestro las del Consulado. También se le menciona, á este tiempo, figurando en el estandarte que poseía la comunidad, y en la falúa, nombradamente en el cortinaje de tafetán, con encajes de plata, de la embarcación construída el año de 1671 con ocasión del agasajo que se hizo al embajador de Holanda cuando su paso por Bilbao.

En el transcurso del siglo XVIII aparece más prodigada aquella insignia: en la capilla de Nuestra Señora de la Esperanza, en San Antón, en la casa de la Pólvoira, en la atalaya y semáforo de "Banderas", en un cabo de muelle del "río de la Plata", y derramada en muchos testimonios de archivo y planos y como portada de las diferentes impresiones de las Ordenanzas. Autorizaba así bien los títulos de pilotos que otorgaban el Consulado, y la carta de mar ó patente real que habilitaba para la navegación.

El escudo de armas regularmente puesto en los títulos de piloto se usaba en sello seco, con relieve de la nave tradicional y la inscripción al borde del círculo: "Sello de la Casa de Contratación de Bilbao". En el último decenio del siglo XVIII y principal del XIX, se muestra estampado en impreso, orlado con la leyenda "Sello de las armas del Consulado de Bilbao", colocado entre el escudo de las armas reales y dos columnas coronadas, con la inscripción "Plus Ultra", abrazada á ellas, y profusión de atributos pertinentes, ancla, compás, fardos y cajas y la figura de matrona simbolizando al comercio. En cuanto al escudo y armas que se estilaba poner en la carta de navegar aparecen en un gráfico conservado artísticamente, compuesta y con notoria diferenciación del tipo de figuración frecuente.

Los colores armoriales eran blanco y rojo, no teniendo aquí lugar los metales, y de su mística significación é instrucción de virtudes puede referirse lo que va dicho en orden al blasón de la villa, con las notas de ardidez, caridad, lealtad y mesura.

También se debe añadir que pertenecen á los colores del apóstol Santiago, patrono de su comercio y ad-

vocación de la primitiva Cofradía de Mareantes y Mercaderes de Bilbao, adoptados en todo tiempo para la bandera matrícula de sus navíos, los que destellaban ya acaso en las grimpolas y gallardetes de las vistosas naves ponderadas por el viejo cronista Froissart.

Aparece timbrado el escudo de armas de la Universidad en los sucesivos tiempos, con parecida profusión de ornamentos exteriores que el de la villa, y con la divisa anotada; pero esto en los escudos y compuesto sin calificación de propios, porque los de la Universidad sin muestran solamente la nave y la divisa, y cuando se acompañan con decoraciones y marcas de dignidad ú otras, aparecen orlados con atributos que no entran verdaderamente en la regla de armería, si no es en la que se suele decir plebeya. También se ha de entender que el sistema de blasonar se interpreta aquí con singularidad, sin el rigor y absoluta propiedad del arte heráldico.

Traía, pues, Bilbao, estos modelos de blasón y armas que van registrados en las de la villa y en las de consulados, puestas en los edificios y derramadas en testimonios manuscritos é impresos. Tuvo causas é instituciones para venir á traerlas, y las acrecentó, en el transcurso de los siglos con divisas noble y gloriosamente ganadas.

Un menor trazo de respeto al prestigio histórico será figurarlas ogaño bien y ordenadamente, con alguna perfección y esmero, y no descuidada ó insensatamente. Para lo cual hay compuesta una regla y arte de armería.

T. GUIARD.

La etimología del apellido Astobiza

II

En nuestro anterior artículo descompusimos el apellido en cuestión en *Asto-biza*, peñasco espumado. Las razones aducidas á favor de la tal interpretación, parecen bien fundamentadas y nada despreciables. Sin embargo, no creemos ser ella la única, el análisis del vocablo nos sugiere un mero comentario.

La primera parte de *Asto biza* es vulgar entre los baskos de los seis estados; ejemplos: *Aristo*, cuchillo; *Aristur*, tijeras; *Atxurra*, azada; *Aizkoru*, el hacha; *Aiskibel*, tras el monte; *Astape*, bajo el monte; *Azgorri*, monte colorado; *Astibiskarr*, ladera de sierra, etc., etc.

En todos ellos, *Ast*, constantemente significa piedra. Pero es el caso que en la consabida voz, no uno, sino que entran dos substantivos: *ast-obi* y el sufijo abundancial *za* ó *iza*.

En esta última hipótesis, ¿qué significa en el venerable idioma el apellido *Astobiza*?

En el Genio de Navarra, pág. 69, defiende el gran baskófilo de Iruña, Sr. Campión, que la palabra *asta* significa también silvestre, agreste, rudo. En su comprobación cita: *astamadaria*, peral silvestre; *astamats*, uva silvestre; *astaran*, ciruela silvestre, etc.

No negaremos, por de pronto, que tenga la significación que se pretende dársela, al menos no nos consta positivamente que carezca de ella en todas las regiones euzkadianas. Más en esa misma posibilidad, *asta* no cambia de significación, porque *astarana*, *astamadari*, se refieren á ciruelas silvestres, sitios de ordinario en lugares agrestes, sembrados de peñascos, mientras que *peras*, *ciruela*, etc., en el sentido ordinario de la palabra, se cosechan en huertos y jardines.

Nada tiene, pues, de extraño en que el basko instintivamente, sin conciencia, quizás de su admirable filosofía, en la invención de los apelativos, llame al *astamadari* por este nombre por el local de su procedencia.

Sea lo que fuere de imposiciones más ó menos probables, lo cierto é indubitable es que en la pintoreca Arratia no tienen los ejemplos tomados de la mencionada obra del señor Campión el significado que este insigne baskófilo les atribuye, porque en esta región de Euzkadi, *Astokavana* no significa ciruela silvestre, sino la mejor de las

EUSKARISMO



Mitín nacionalista en el barrio minero de Aien (Sopuerta). Don Justo Orueta (x), hablando.

clases de ciruelas que se conocen en mi republicana natal, Dima.

Examinemos ahora la segunda parte de nuestro apellido: en los seis estados del país basko se empleaba el vocablo *obi* en el sentido de concavidad, de hoyo, etc., tanto en la composición, como también aislado. Mas en el día en Bizkaya y Gipuzkoa se usa sólo en composición, mientras que en los otros estados es muy frecuente su uso, tanto en la primera, como en la segunda forma. Así decimos, *arabi*, cantera, *carabi*, calera, *arbisola* lugar de simas pétreas. Este lugar con su nombre encuéntrase en Dima, no muy lejos de la famosa cueva de Baltzola. *Obi hoyo*, *obiratu*, repulsar, *abisola*, el cementerio. *Josu obiratu ta berrbiztu zan irugarren eguncan.*

Ultimaremos nuestra anatomía filológica examinando con brevedad el sufijo abundancial *tza*. Conforme hemos dicho, este afixo es abundancial siempre en Euzkera. La hallamos á multitud de nombres euzkéricos: *ratza*, pedregal, *otatza*, argomal, *ñartza*, brezal, *abarr t'abarr.*

De este análisis *Astobiza* se descompone en Asta-obi-za, "abundancia de simas, hoyos profundos". Por las razones apuntadas parece más verídica esta interpretación que esta otra del señor Campión: "abundancia de cuevas agrestes". Campión, libro citado, 70.

Abundancia de simas pétreas, ó petrosas, no excluye de su naturaleza la noción de fragosidad, pero tampoco la supone.

Esta última etimología no destruye la del nuestro anterior artículo, tanto el peñasco espumado, como también "abundancia de simas pétreas", nos parecen sostenibles en la buena filología.

Dos palabras para terminar. Tal vez muchos de nuestros lectores se admirarán de ver que á *aizto*, cuchillo, *aizurr*, tijeras, etc., les damos el significado de piedra, porque todos estos objetos no tienen nada que ver con el foso mineral y no se comprende que el baskuenze, lenguaje eminentemente realista y filosófico, proceda con tanta ilógica en los ejemplos mencionados. A lo que respondemos que esos nombres y sus congéneres datan de la edad pétrea, de aquellos tiempos prehistóricos en los que los hombres no conocían todavía el hierro, y hacían los instrumentos con piedras puntiagudas.

P. SOLOETA

Profesor de Euzkera en Euzkal-Echea.

INJURIAS CONTRA DONOSTIA

Los periódicos donostiarros últimamente recibidos, reproducen y comentan un suelto aparecido en el diario madrileño "A. B. C." que es una serie de injustas y bastardas acusaciones contra el pueblo donostiarra, y muy especialmente para su Municipio.

La construcción del nuevo balneario en la elegante y pintoresca playa de la Concha, ha sido la causa que al poco escrupuloso articulista madrileño, le ha servido para maltratar á un pueblo y á una Corporación, que sin género de duda alguna, puede servir de modelo en cuanto á cultura y moralidad se refiere.

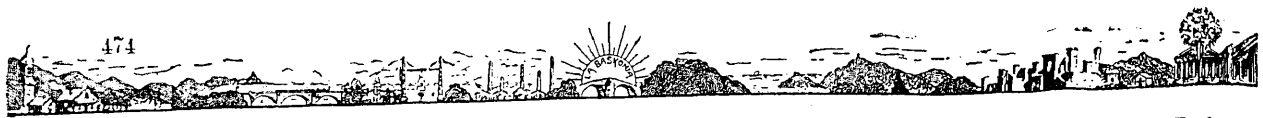
Con una ligereza impropia de quien honradamente ejerce el sacerdocio periodístico, supone ese articulista, capaz al Municipio donostiarra de posponer intereses particulares á los públicos, con lo cual inflige grave ofensa á la Corporación y al pueblo, que según su maligno criterio, es tan relajado que á sabiendas lo consiente.

Si la construcción del balneario constituye un desacierto, justo es que quien se crea perjudicado proteste contra el acuerdo municipal, no por ser equivocado, menos moral y decoroso, que si fuese un acierto.

Pero de eso, á suponer inmoral la forma empleada para la construcción del balneario, revela no ya solo una manifiesta mala fé, sino también una envidia que sólo son capaces de concebir espíritus pequeños ó envidiosos.

El Ayuntamiento donostiarra, constituido por personas cuya probidad y moralidad están á buen seguro, muy por encima del articulista, es seguro que no dejará pasar la injuria sin la enérgica réplica que merece, y





el pueblo habrá de secundar la decorosa actitud que su corporación adopte, y entonces quedará ante la opinión cada cual en el lugar que le corresponde.

Por si lo ignora, no estaría demás hacerle saber al autor de la calumnia, que no está muy lejana la fecha en que el periódico donde se ha publicado tan despreciable ofensa, acudía adulator y sumiso á la misma Corporación que ahora maltrata, demandando un puñado de pesetas, para en cambio hacer elogios de Donostia, que ni los necesita ni á tan vil precio le hacen falta.

San Sebastián, pese á quien pese, y moleste á quien moleste, no sólo por sus encantos naturales es bella, sino que merced al cariño y moralidad de sus hombres administrativos, ha llegado á escalar un puesto de honor entre los pueblos modernos y cultos.

Quien á ella acude buscando reposo y alegría, ve satisfechos sus deseos, pues sus hijos, tan cultos como honestos, son como biennacidos gentes que saben agradecer, pero sin caer en la adulación ó el servilismo.

Si el balneario, en la forma que se ha ideado construir, molestase ó dañase intereses, sepa el articulista de referencia, que el obstáculo habría de desaparecer rápidamente, y no por obra de las injurias, sino por el propio convencimiento de quien al iniciar las obras se equivocara.

Pero tratar por medios tan reprobables de hacer desistir de un acuerdo, es sencillamente una villanía, que los donostiarras jamás deben olvidar.

JUAN DE EGÍA.

EVOCACIONES

EL VIEJO CASTILLO

Sobre el mar se levanta fragorosa montaña,
y hay en ella un camino, torvo y accidentado,
que conduce á un castillo sórdido y almenado,
que el sol crepuscular en sus destellos baña;

Nada tan melancólico, ni que más hable al alma,
que ese viejo castillo con sus rotos sillares.
Se percibe el olor acre de los pinares;
todo respira paz, todo silencio y calma,

Bajo la somnolencia de este grave paisaje,
se experimenta el ansia de interminable viaje,
á través del remoto tiempo que el alma evoca:

O tal vez, por un lóbrego corredor se adivina,
del secular castillo, la figura divina
que de su bien distante, sucumbió pobre y loca.

DE LA VIDA PASADA

Sobre la agreste roca que al mar se interna osada
y al rumor armonioso del potente oleaje;
bajo el abrazo inmenso del etéreo celaje
y sobre el tronco añoso de este pino sentada.

¡cuántas horas pasaron de ventura sin par!
Susurraba la brisa: cantaba un pajarraco.
Y mientras contemplabas el Cabo Machichako
y el sol que se extinguía tras los montes y el mar.

¿no recuerdas qué locas, sublimes fantasías
nuestra mente de ensueños soñaba aquellos días?
Todo aquello pasó; y el desengaño vino.

Y á la brutal tragedia, ¿sabéis qué sobrevino?
Pues este excepticismo de todo cuanto existe:
¡Solo ese sol que muere, me alegra si estoy triste!

JOSÉ M^a. DONOSTY..

BIBLIOGRAFIA BASKA

III

Lingve vasconum primitivæ per Dominum Bernardum Dechepare Rectorem Sancti-michelis veteris.

Este es el primer libro de que se tiene noticia que haya sido impreso en baskuenze. No tiene lugar ni fecha de impresión, sólo al final se encuentra un mandamiento del parlamento de Burdeos, de fecha 30 de Abril de 1545, prohibiendo á los demás impresores la reproducción de esta obra durante el espacio de tres años. El único ejemplar que se conoce se conserva en la Biblioteca Nacional de París bajo el Núm. Y 6194 A (résérve). Está encuadernado en becerro oscuro cantos dorados; las tapas llevan un filete dorado alrededor de una flor de lis en los ángulos y un escudo en el centro con las flores de lis de oro en campo azul y una barra de gules, lo que indica que el libro proviene de la Biblioteca del Príncipe de Condé. Isasti en su *Compendio Historial*, cita á Etchepare entre los escritores baskongados.

Lo único que se sabe acerca de la vida de este famoso poeta basko, Bernardo Etchepare ó Detchepare, es lo que se deduce de lo poco que él mismo dice de su persona, esto es, que vivió en la primera mitad del siglo XVI, que fué Rector de San Miguel el Viejo (Eiherralre), que era un buen católico, muy ortodoxo, pero también un alegre vividor, buen cura pero aficionado á la mesa y á la vida alegre, que por motivos que no se saben y es probable que no se sabrán nunca, fué llamado á Pau por el Rey, fué condenado y encarcelado y que sufrió un largo cautiverio.

Poesies Basques de Bernard Dechepare recteur de Saint-Michel-le Vieux. Publiées d'après l'édition de Bordeaux de 1545 et traduites pour la premier fois en français. Bordeaux 1847, Faye.

Publicación hecha bajo los auspicios de M. Gustave Brunet, con la colaboración de M. Archu, autor de la traducción. La impresión deja mucho que desear y las traducciones no siempre son exactas.



Los tamborileros de mi pueblo.

(Dibujo del caricaturista Cabanas)



PORRUSALDA

Leo en un diario donostiarra que el poder central en un arranque de generosidad magnánima ha concedido un crédito de 25.000 pesetas para ayuda de los gastos que origine la construcción del nuevo y hermoso edificio que, destinado á templo de las leyes, se proyecta edificar en la progresiva Donostiya.

La noticia de esa concesión no sé cómo habrá sentado á los donostiarras, aun cuando por la cuantía de la suma, supongo que las campanas no se habrán echado á vuelo ni mucho menos.

Cierto es, que menos dá una piedra, pero esto no es óbice para que yo en uso de un perfecto derecho, juzgue de irrisoria esa *generosa* acción del poder central.

A mi juicio podía muy bien haber evitado tal *despilfarro*, en la seguridad de que el Palacio de Justicia se construirá lo mismo.

Si todos los donostiarras pensarán como yo, la suma en cuestión le sería devuelta al Estado, y de esta forma se evitarían murmuraciones de otras regiones celosas de Gipúzkoa, cuyo actual esplendor aseguran que en absoluto se lo debe á los favores oficiales.

Quizá pueda parecer exagerarla esta modesta opinión pero si luego resulta déficit en los presupuestos, ya verán los donostiarras cómo esas pesetas tendrán la culpa...

IDA ZKIBAT (1)

(EN EUZKERA BIZKAINO)

Ni, jaio nintzan bazerrichuko
Loretegi ederretik
Urten nebala lau arte dira
Illebatzuk goitik betik,
Bein bere geiau ezdet ikusi
Aldeneban eskeroztik:
Baiña maitatzen detalako nik
Biotzen erdi erditik,
Idazkichubat bidaltzen diot
Lau izkirekin (2) emetik.

Euskal errian nenguanian
Ni, esuitzan azpertuten,
Ni, jaionintzan bazerrichoko
Mendiay begiratuten:
Artzay abezi (3) gozuetara
Azkar nintzan itzartuten:
Chori politen pipirripiak
Nenduela alaituten,
¡Orduko egun gozozkuakin
Esnaz beinbere aitzuten!

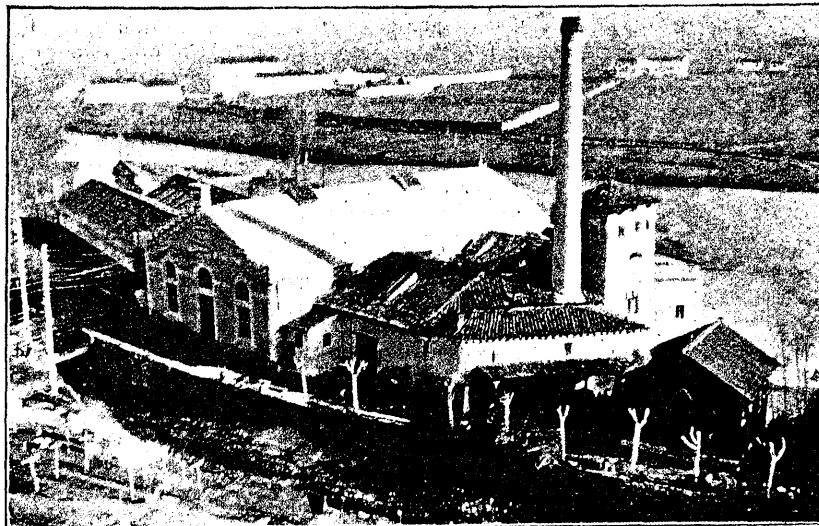
¿Euskal erriko ingurnetan
Nori azperu begiyak
Ikusten beren baratza eder
Zelay, tontor, da meudiyak?
Zugazti (4) zabal, gerizpe gozo
¡Uzaintzu loretegiyak!
Goizian azkar ezna! eta
Pipirripika choriak,
¡Udaberrian zeru chikibat
Dirudi Euzkal Erriyak!

¡Ni, jaio nintzan bazerrichutik
Egiña gaitik aldendu
Beraganako maitetazuna
Ezin da nigandik kendu!
¡Nere zendi-ko (5) xera tartian
Egitera atzedendu
¡Berriro nere bazerrichora
Eingo nintzake zuzendu,
¡¡Ama Euskerak beren semetzat
Ezagutuko banendu!!

MANUEL DE EMHEITIA.

(Ameriketan).

(1) Una carta. (2) izk=letra. (3) abezi=canto. (4) Zugazti=arbolada. (5) zendi=familia.



NUEVO FERROCARRIL ELÉCTRICO EN PAMPLONA

El grabado que acompaña á estas líneas, dá una lijera idea del estado en que se encuentran las obras del nuevo ferrocarril eléctrico de Pamplona á Sangüesa.

Como ya lo dijimos en otra ocasión, fué iniciador de éstas el emprendedor hacendado don Domingo Elizondo, á quién se debe en gran parte el éxito alcanzado.

Dicha línea férrea, tiene 58 kilómetros de recorrido desde Pamplona á Sangüesa. Atraviesa once túneles en una extensión de más de 60 metros.

Son autores del proyecto los ingenieros de caminos señores Mujica y Perellano.



Gipuzkoako kondaira

Portu artan bere armadako berrogei ontzirekin arkitzen zan Almirante Inglaterrakoa, ez bataren eta ez bestearen alde irteteko, eta ez bere menpeko tokian arrotzai batallan lagatzeko ifniak dauden lege zuzen indartsuak beartu zuten Espahakoaren eta Bátavoaren erdian jartea; bañan etzaban balio izan oarpen ain bidezkoak, zergaitik Holandesak, indar geiagokoakin arkitzen zalako arrotasunean, toki aña itzal andikoari begiratu bagetanik eraso zion Okendori itsumustuan zegoela portu berperean. Bidebagekeri au ikustean Don Antoniok egin zeban bizarrria zan bereal bereala portua lagarik itsas zabalera irtetea, atakaitzen zebala etsaia baldin peleatu naiean arkitzen bazan atera zedilla bere armadarekin kanpora.. Esan ta egin, jarraitu zion onek garaipenaz kontatzen zebala bere indar geiagokoen bidez, zeñean zeuzkan guztitara eun ta ama-lau bagel, eta Okendo ogei ta bat baizik ez. Alkarganatu bezin laster ingurutu zeban Okendo bere La Capitana-rekin erdi erdian artzen zebala, bañan damatu zitzaion prest aski gisa artan jarria, ezin burnatu zebalako Don Antoniorekin. Bereala ingurudeari lagarik etsaia sakabana-tu zan zatika, gure bagel banakakoari ekitera. Talde beretako bati lendabizi arpegi eman zion ontzi Santa Teresa, Capitana Don Lope de Hozes-enak; zeñak etsaiaren zortzi bukeri gogor egin izan zien luzaró, botatzen ere zituela beretako batzuben ondora, alik eta ezbearrez ontziak su artu eta jenderik geienarekin Don Lope bera erre zan arteañoak. Etsaiaren kopurua izanik ain geigia, beste sei ontzi ere errendatu ziran arras nekatuak, eta oen artean La Capitana Galizia-koa, zeñaren agintari zan Feyjó. Ordurako etsaiak ere galdu zituen ogei ontzi bere aldeak, eta gañera Españatarrai lenago arrapatuak. Armada Holandesa garaitpenaren aztarna oekin guztia arrotu eta antusterik jarri zan, Okendo bere La Capitana-rekin beste eragozpenik itsasoan ikusten etzebalako, eta azkenengo bere indar guztiakin eraso zeban umanta Euskaldunaren kontra; ¡caso raro! *juna armada entera contra sola una fragata* dio kondairak. Egiteko andi au gaizki irten zitekealako beldurrarekin bazituen nork esanondu Don Antoniok, obeko zebala irauli Dumas ko portura, zeintzubei erantzun izan zien. «No permita Dios que con una mancha tan grande menoscabe mi reputación. Jamás el enemigo me ha visto las espaldas. Lo que se ha de hacer es arriar las velas, y esperar resuelto al enemigo.» Escuadra Holandesa arritu zón lazki, Okendoren garbo aña beldur gichikoa ikustean; eta bere indar guztiakin erabaki zeban, sutunpadiarekin portizkiró erasorik ez lagatzeko, alik eta errendatzera beartu zedin arteraño. Ontzi bakarraren kontra etsai samalda aña andia ikustean sartu zitzairen iznikara gogorak gure soldadu eta itsasgizonak jachierazo zituen eskotillapera; eta Okendo ustebageko gertakari onen bidez atsekabeturik, joan zitzairen alaitzera, eta asi zitzairen esaten onela; «¿Qué humor es joh soldados y compañeros míos! el que vilmente discurre por vuestras venas? ¿Habéis olvidado que aun no ha ocho días que este enemigo, estos mismos bageles y este general que vemos delante, habiéndolos embestido con sola esta Capitana, teniendo él 17 navios, nos volvió infamemente las espaldas? Considerad que no tenemos más medio que pelear; porque retirarnos no puede ser viviendo yo. Si Dios fuese servido que en esta ocasión perdamos la vida, moriremos en defensa de la religión católica contra tan implacables enemigos de ella, por el crédito de nuestro Príncipe, y por la reputación de nuestra nación... No os espante el número, que cuantos más fueren tendremos más testigos de nuestra gloria, Santiago y á ellos». General maitagarri erru andiko onen itzaldi sutuak bere soldaduen biotzai irazekirik, eskotillapetik irten ta irauli ziran nor bere tokiak betetzera. Etsaiak bere sutunpadi guztiarekin jardun zeban sutanegun artan gelditu ere bage, Okendo azpiratuko zebalako uste oso beteaz; bañan alper alperrik, Alde guztitatik ertsitua egon artan gure La Capitana garaitzagarria, etsai samalda izugarriari gogor egiñik gorde izan zan, mundu osoa arritu leikean moduan. Batalla onetan ogei ontzi galdu ziozkan etsaiari, eta berretako geienak

arras ondora botatuak. Azken azkenean ikusirik Holandesak bere indar guztiakin ezin desalaitu zebala ontzi bat bakarra, artu zeban bukaerako asmoa bere La Capitana, Almiranta, eta beste bi bukerekin abordatu bear zitzaioela Okendori; bañan etzan batero estutu gudari Gipuzkoatarra. Arazo oetan etsaia zebillela beraren indar andiaz ishekaturik ichenden zion Don Antoniok zeuzkan bela apurak jaso eta donario ederrean; eta bagelak urreratu zitzaiozkan bezin prest, bala mueta askorekiko deskarga ichi lodi batekin atzeratu zituen guztiak arin aski. Akaballako golpe erruzu onekin arras etsirik-biurtu zan Holandes armada urgullusoa, burna makur makur zebala, eta beraren agintaria gelditu zan nasitua lotsa andiarekin; zeñari, batalla gogoangarri onetan igarotako gertakariaren kontu estuak artu izan ziozkan Estados-Unidos-etako Gobernua; eta lanbide au aipatzeaz bakarrik artzen zeban iznikara ta lotsarekin etzaban erantzun izan beste gauzarik, ezpada itz oek; «Que la Capitana Real de España con Don Antonio de Oquendo era invencible». ¡Itz labur oetan etsaiak berak egiten dion alabanza baino andiagoa zerekin ta nola egin aldakioke Don Antoniori? Holandes au ez ezik badira beste geiago ere, Gipuzkoatar gudari andi onek egindako azana gogoangarriak goienengo mallara igo izan dituztenak; eta gaurko egunean ere, toki guztietan ta beakurtua eta chit ezaguna Don Antonio de Okendo-ren izen ondra andikoa.

Gipuzkoatar oroitkarri au, Holandesai batalla irabazitako gauean, olagará ta gloriáz estalirik sartu zan Mandieku portuan, non igaro zeban negua. Bañan bere ibilliko nekeak, jazarra-etako erasoak, eta berrogei egun ta geiagooan gorputzetik erroparik kendu bageak ekarri izan zion berotasunaren bidez indarrak gichiturik hartu zan oian jartera, zeñetan zegoela begiratzen zion leio batetik bere La Capitana ta lagun maite gloriáz beteari, esaten ziolarik onela: «A mí, no me falta más que morir des-pués de haber traído aquella nao y aquel estandarte con reputación á este puerto». Emendik irten zan milla sein eun ta berrogei-garren urteko maiatzeko, illean eta Donostiaren urrera iristean, kupidaturik soldadu ta itsasgizonak ondo esate asko egin izan zioten gelditu zedilla bere echean, alik eta zuzpertz arteraño. Bañan bere lagunen ondo esanai, eta jaiot-errira sartutzearekin artu bear zeban pozkida beteari begiratu bage erantzun izan zeban: «La orden que tengo es de volver á la Coruña: nunca podré mirar mejor por mí, que cuando acredite mi obediencia con la muerte». Esan bezalaishen sartu zan Koruñan eta geiagotu zitzaion elgaitza; bereala eman zioten etsimena sendagiñak. Gaitzaren berotasunak erretzen ziozkan bere-erraiak, eta desengañoa arturik zegoen ezkeroz eskatu zeban mesedez laga zagiotela edaten baso bat ur. Eman zioten gogoz atsegin egitearren; bañan eskuetan zeukala, izanik bera aña erligioso ona, nola gudari andia, etzaban gozatu nai izan denpora laburreko atseginasun ura; eta Jaungoikoari egin zion azkenengo eskani edo sakrifizioa, guztiz asko naikidatzen zeban edarriari lagarik. «Había recibido (dio bere azkeneko orduetan «lagundu zion Aita Gabriel Henao Elizagizon Kondai-«ratzalleak) los Sacramentos de la Iglesia con religiosa devoción, y estando muy de peligro el día del Corpus, y al tiempo que comenzaba á salir de la Iglesia la procesión solemne de esta fiesta, oyó el estruendo de la artillería que disparaba la Real armada y escuadra de Flandes surtas en el puerto, y teniendo algo turbada la cabeza por la enfermedad, aprendió que se disparaba contra enemigos que las acometían. Hizo esfuerzo para incorporarse en la cama, pronunciando remisamente; enemigos, enemigos; déjenme ir á la Capitana para defender la armada y morir en ella. Reconoció eran los últimos alientos, y poniendo yo á su vista un crucifijo, y haciéndole las exhortaciones acostumbradas, expiró. Entré en persuasión que el ahucio para salir de la cama había apresurado la muerte... Después fué abierto el cadáver para embalsamarle y llevarle así al templo de la Compañía de San Sebastián, y notamos como cosa particular que el corazón era muy grande, aunque el cuerpo pequeño, y que el corazón brotaba un pelo crecido, que en héroes tan de primera magnitud que Don Antonio Oquendo es para reparado.»

(Continuará).



El Elevage Argentino

II

Las condiciones características del caballo criollo, son absolutamente en contrario, de las que refleja el informe para los sujetos motivo de la experimentación; y en cambio son las propias y genuinas de los anglos, á los que seguramente pertenecen por entero, ya que han de ser el fruto de sucesivos cruzamientos ó puros de sangre.

No hay que tomar á mal esas lecciones que encierran tan grave reproche. Deben servir de advertencia sana para enderezar entuertos y corregir deformaciones.

Que las hay muy grandes en esto, es bien palpable. Y por algo hay que empezar: ya se ha dado comienzo por... las colas.

¿No hay una ordenanza que prohíbe ahora el cortarlas?

Recuérdese que fué ese uno de los reproches al sistema inglés, en una carta á Mr. Cameron, que dirige hace años en estas columnas de LA BASKONIA.

La civilización, marcha.

* * *

A raíz de la resonancia de este fracaso, ya se habla de la formación de sindicatos, con el propósito plausible, se dice, de mejorar á la raza ó variedad criolla, por medio de cruzamientos con los anglo-normandos.

¿Siempre estos criollos ganaderos tan partidarios decididos de las grandes alianzas, importadas!

Y, cuando exporten los frutos de su empresa, qué leyenda, ¿cuál será el membrete con que revestirán á la mercadería?

Hay en zootecnia, principios y reglas, perfectamente definidas que no permiten tergiversar las cosas, y que á cada cual define con claridad, y dá su término propio.

Los cruzamientos no mejoran á ninguna raza, la desnaturalizan ó la eliminan.

Mejorar á una raza, no está bien dicho. Caben los mejoramientos en una familia, en un sujeto dado, y hasta en una variedad.

La generación por sí sola, poco ó nada mejora, transmite tendencias, pensiones.

Pero por muy buenas que éstas fueren, si les falta el elemento fundamental que las crea, las amplifica ó las mejora, desaparecen con el sujeto, se extinguen.

Los mejoramientos verdaderos, sólo se consiguen con el método, régimen de vida, ó como quiera decirse al conjunto de medios con que se hacen ejercer las facultades, aptitudes y demás funciones del organismo del animal, motivo de nuestro propósito.

Esta diferencia de medios naturales ó artificiales, es lo que en su persistencia y en su ambiente propio, llega á fijar con la ayuda de la buena selección en los reproductores hembra y macho, los caracteres de variación entre las mismas familias, las distintas variedades dentro de cada raza.

Pero son los procedimientos los que mejoran, que amplifican, que "elevan" á todo aquello en que bien se apliquen.

No es otro lo que los ingleses especialmente han seguido, para facilitar toda esa nomenclatura con que llenan las ferias.

Mientras no se inculquen estos principios zootécnicos, y no se sigan en la práctica concienzudamente, no hay que esperar nada de esos milagros que ya nos anun-

cian para pronto, estos nuevos creadores de modelos nunca vistos.

Sigan con sus de elite, aplaudan hasta cansarse, que ya vendrán estos palmetazos, muy bien merecidos, á que llamamos "informes", pero que revelan bien á las claras con su rudeza, las deformaciones más desalentadas.

Más valiera meditar un poco, ahogar ese mal entendido amor propio, ó nacionalismo desnacionalizado. Reflexionar, que no ha de haber tanto egoísmo, y espíritu de proteccionismo rural como se pretende, cuando á raíz de ese mismo informe, y en pocos días de esa noticia, llegó en las mismas columnas aquel telegrama laconico, aunque muy expresivo, dando cuenta de que en las ferias de Rusia, jamás se recuerda haberse pujado tanto los precios, haciéndose muy importantes compras por diversos gobiernos europeos, para la remonta de sus instituciones armadas.

Tal es el contraste á la observación, como frutos de sistemas diferentes, el uno erróneo é inconveniente, el otro aunque rudimentario y selvático, de un elevage natural, y como Dios manda, en que la Naturaleza gobierna é impera, brindando á los inteligentes, é imitarla, á complementarla y ayudarla, haciendo ciencia verdaderamente práctica, remando siempre á favor de sus corrientes, si han de obtenerse buenos resultados.

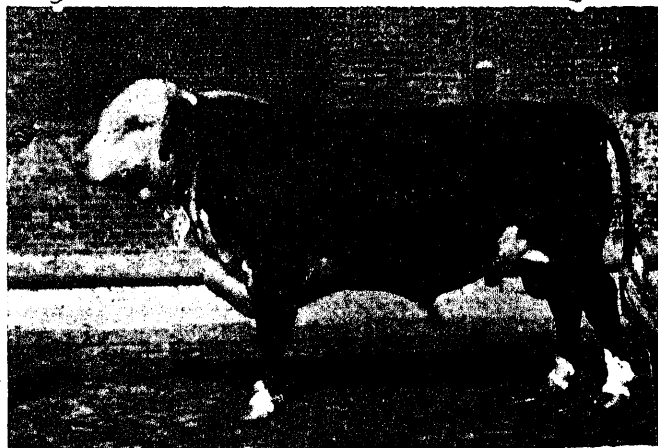
Las especies animales deben conservarse en toda su mayor fuerza. Elevar es mejorarlas. Que cada cual disfrute genuinamente de sus propios dones: las aptitudes, como virtudes, las demás cualidades, como sus características, en que á veces, muchos las califican de defectos, juzgando por las humildes apariencias, acaso, sus mejores cualidades.

La talla, al alzada, obsesiona comunmente á los elevadores de oficio: no se les ocurre que aparte de querer forzar los límites de lo razonable, emplean medios que rebajan al sujeto, desvalorizándolo en sus recursos, que si esto no fuera lo bastante no nos sería costoso hacer la demostración de que lo mismo en el animal y su congénere el hombre, las mayores ventajas son para lo medio ó lo pequeño, siempre que se rijan por iguales procedimientos, los mismos medios.

Relativamente, señores oyentes, ó lectores: relativamente.

ULPIANO CASTET Y LEJAROEBQUI

Mar del Plata, Julio de 1911.



Excelente toro



El cultivo de la papa

LA REGIÓN DEL ATLÁNTICO

Es curioso comprobar el espíritu de especulación que reina entre los agricultores y el carácter de lotería que asume en general la agricultura de nuestro país. Muchas veces se ha hecho notar este fenómeno, y es el caso de preguntarse si es normal y resulta de nuestras condiciones económicas, ó si es un vicio nocivo á los intereses del chacarero y del país en general, que podría corregirse por una mejor organización de la agricultura. No titubaremos en abrazar esta última opinión.

Para las cosechas de consumo interno y de mercado limitado como la papa, un fracaso en la provincia de Santa Fe alegra á los agricultores de Mar del Plata y de Balcarce, y cuando los precios alcanzan, como el año pasado, más de 1 \$ los 10 kilos (hay años que bajan á 20 centavos) realizan fortunas los que han invertido capital en papas. Este año se vieron muchos casos que los bancos "farmers" de Inglaterra tendrían pena en creer. Un mediero sin un centavo, al sembrar recibió de su patrón, después de vendido el producto, un cheque de 17.000 \$; otro en tierra propia, sembró sobre 3 1/2 hectáreas 4500 kilos de semilla que pagó 525 \$; obtuvo un rendimiento total de 1600 bolsas de 66 kilos ó sean 105.600 kilos, que vendió á 0.75 \$ el rastrojo, ó sea á más de 7000 \$. Los gastos por hectárea, comprendiendo trabajo, semilla y arrendamiento, se elevaban á 80 \$ por hectárea. Varios, arrendatarios han podido comprar la tierra con el producto de la cosecha. Estas pequeñas fortunas se han realizado bajo la sombra de los derechos protectores sobre las papas de consumo, que se elevan á 25 o/o "ad valorem", y han salido del bolsillo del consumidor. No es racional en un país que produce papas con más facilidad que cualquier otro en el mundo proteger esa industria contra la competencia de la Banda Oriental y del extranjero. Si se generaliza más el cultivo de la papa se salvarán los inconvenientes de una situación anormal.

La región de la costa del Atlántico no es la sola donde el cultivo de la papa resulta una mina de oro.

Las 15.000 hectáreas sembradas con papas el año pasado en la provincia de Buenos Aires se han acumulado todas entre Balcarce y Mar del Plata; sin embargo, en todo el oeste la papa resultaría un cultivo remunerador para quien lo entiende. La fortuna del agricultor reside no en golpes de Bolsa, sino en una mejor organización de su chacra, en una repartición de su capital entre varias plantas de mercado seguro, como ser la papa, el trigo, la avena, la cebada, el centeno, el maíz, el lino y la alfalfa, á los cuales agregará con gran provecho el cowpea y la arvequilla velluda. Si estudia la manera de combinar todas estas plantas en una buena rotación obtendrá mayores rendimientos que sus vecinos, cuyo afán ha sido invertir todo en un solo cultivo; al adicionar sus beneficios durante un período de cinco años los hallará singularmente crecidos. La calidad de sus productos le crearán un mercado seguro, y si agrega á su industria la selección de plantas para semilla, podrá, además de mejorar sus propias cosechas, vender á sus vecinos el excedente de su semilla, como el criador inteligente de animales, vende los que le sobran. Esta mejor repetición de los cultivos sería tan ventajosa para el país, los beneficios que resultarían de ella son tan obvios que no nos tomaremos la pena de enumerarlos.

El carácter especulativo de la agricultura es menos una consecuencia natural de la falta de mercado interior que la resultante de la ignorancia, del aislamiento y de la falta de organización entre nuestras clases rurales.

Enfermedad común en la raza caballar

EL GASTRÓFILUS

Recientes informaciones nos comunican que mucha hacienda yeguariza padece en estos momentos de la terrible enfermedad denominada "gastrofilosis", habiéndose perdido muchos animales á causa de la invasión, y por otra parte, del descuido ó falta de conocimientos de al-

gunos ganaderos, que aun prestan atención á los curanderos improvisados, que hoy en día son rechazados por la ciencia.

En la provincia de Santa Fe, en Entre Ríos, y en la Pampa Central, sobre todo, se vienen repitiendo casos de "gastrofilosis", que causan perjuicios enormes.

Esta enfermedad es originada por un parásito, científicamente denominado "gastrofilus duodenalis", que como lo indica esta clasificación ataca preferentemente el duodeno.

En su estado adulto, este parásito toma el idéntico aspecto de una mosca, lo que facilita su reconocimiento al ganadero.

A continuación de la cabeza, presenta circuitos abdominales, que cambian de color unos de otros, dentro del amarillo, blanco y pardo oscuro. Esta mosca (el gastrofilus) deposita sus huevos ya en las heridas de los animales equinos, ó bien en las partes sudadas de la piel de los mismos.

Al producirse esto, los animales atacados, sienten una pequeña molestia, que tratan de suavizar, lamiéndose con furor, lo que hace que de este modo se introduzcan en el organismo huevos del gastrofilus, los que pasan al tubo digestivo, donde se desarrollan.

De estos huevos, nacen las larvas, las que se prenden por medio de unos ganchos que tienen en la trompa, en el intestino delgado, y en toda la mucosa duodenal (del duodeno). Así por millares, permanecen bien prendidas, perforando las paredes del duodeno, á veces á tal extremo, que suelen caer en la cavidad abdominal. En este caso, se produce en el animal atacado una "peritonitis" mortal.

No es difícil que estas larvas, en sus perforaciones, pasen por el ductus colédoco y lleguen al hígado, produciendo entonces los cálculos, de tan funestas consecuencias, y la "ictericia".

Esta tiene síntomas fáciles de diagnosticar, por cuanto la boca y la nariz toman un tinte amarillento característico.

Las larvas del gastrofilus en su evolución, se transforman luego en pupas, de donde pasan al estado adulto.

Los síntomas del animal atacado por esta enfermedad, son los siguientes:

Fuertes cólicos, al extremo de revolcarse incesantemente, golpeándose el vientre.

Padecen de sed, y no tienen apetito alguno.

La ictericia se produce en casi todos los casos.

Conviene dejar los animales á establo, separados, y á dieta, dándoles un purgante de 200 á 250 gramos de sulfato de sodio, por ejemplo.

Los animales de trabajos rurales, ó que se utilicen para la silla ó el tiro, deben ser bañados en seguida de desatarlos, para que el sudor no les produzca pasmo, ni dé lugar á contraer afecciones funestas, siempre, como la del caso que nos ocupa. Al revolcarse, estando en sudor, pueden adherirse microbios del suelo y otras tantas infecciones.

Un baño se necesita siempre, para no dar lugar á enfermedades, y mantener fresco al animal.

En todos los casos, conviene llabar á un veterinario. Pueden utilizar los de la división de ganadería, los ganaderos que no deseen gastar. Esta medida es necesaria, por las complicaciones que á diario se observan en los anales médicos veterinarios.

El cuajo

En la práctica no se usan más que dos sustancias para coagular la leche con objeto de fabricar quesos; el cuajo y la leche agria.

Esta, sobre todo, se emplea para la fabricación de quesos cocidos, como el Gruyère, y le llaman en Suiza asy ó aisy. Sólo acciona con el ácido láctico que contiene; la coagulación que resulta no es completa, si no se añade un poco de cuajo. Esta sustancia última es, por consiguiente, el único agente activo que determina la coagulación, y por esto es más comunmente empleado en la práctica.



Informaciones

Ecos santafecinos

La enfermedad recientemente desarrollada en el ganado equino de la provincia de Santa Fe, pone en grave aprieto á los agricultores de aquella zona, que en época tan crítica como la presente, comienzan á carecer de sus animales de trabajo, con lo cual se entorpecerán mucho las operaciones de roturación ó siembra.

De no haber sido por el desastre agrícola del año anterior, esta contrariedad la habrían vencido fácilmente, puesto que contaban con suficientes recursos para reemplazar los animales víctimas de la epidemia; pero en la época actual y por causa de lo apuntado, los agricultores no sólo se ven imposibilitados de adquirir animales, sino que tampoco lo están para poner en práctica las instrucciones contenidas en los carteles que por orden del ministro de agricultura santafecino, se han repartido profusamente.

Una de las principales instrucciones, que será quizá de resultados positivos, es el cambio de alimentación del ganado, pero difícilmente se encontrarán en la provincia de Santa Fe, agricultores en condiciones de poner en práctica la acertada medida, teniendo para ello en cuenta el excesivo valor del pasto seco y la carencia de prados artificiales ó naturales, destruidos por las últimas heladas.

El problema planteado por las causas apuntadas en la referida provincia, es de los que no deben pasar desapercibidos á los ojos de las autoridades, las cuales, suponemos se preocuparán en resolverlo de forma satisfactoria y con la premura que situación tan delicada merece.

Cultivo en las tierras áridas

Un importante y curioso informe, ha presentado al Ministerio de Agricultura, sobre el cultivo en terrenos áridos, el director de enseñanza agrícola, señor Carbó.

En dicho informe hace notar que existe en el territorio argentino una buena parte de terreno hasta ahora refractario al cultivo, y otra parte aunque menos estéril, puede también clasificarse entre las tierras que para producir ofrecen no pocas dificultades.

Cómo aconsejar al agricultor el cultivo de esas tierras, por medio del cultivo de secano, sería muy expuesto en cuanto á los resultados, opina el informante que sería muy conveniente realizar estudios metódicos de experimentación, único medio de aprovechar esos campos y no exponerse á lamentables equivocaciones.

El informe del señor Carbó entraña gran importancia y desde luego creemos que así lo reconocerá el ministerio de Agricultura, que resolverá de acuerdo con el criterio expuesto por el mencionado señor.

Impresiones agrícolas

Son por demás contradictorias las noticias que respecto al estado agrícola en la República ha publicado estos días la prensa metropolitana.

Mientras los telegramas de algunos puntos acusan perspectivas por demás halagadoras, las noticias que de otras partes se reciben indican que las heladas perjudican enormemente los sembrados y que la sequía, dicen de Bolívar, comienza ha dejarse sentir, lo cual ha conternado á la población agrícola.

Este brusco cambio de decoración nos apena en grado sumo, puesto que nuestras simpatías por las clases agrarias son grandes, y muchos de nuestros compatriotas se dedican al cultivo de los campos.

Pero quedanos todavía la grande esperanza en que el mal que hoy se dibuja habrá de tener buen remedio, en atención á mediar muchos meses para la época de la recolección.

La Naturaleza, siempre pródiga con los pueblos laboriosos, no se mostrará tan esquiva este año con la agricultura argentina, y á buen seguro que le concederá lo que en otros años de triste recordación, le negó de una manera cruel y rotunda.

Por otra parte, esos malos síntomas, sólo se sienten en zona muy reducida, y en el resto de la nación todo marcha á pedir de boca, según se deduce de las informaciones diarias.

La industria lechera

La primordial atención que muchos hombres de reconocida laboriosidad conceden á la industria lechera, es prueba más que suficiente para encarecer su importancia tanto material como grande es su influencia que ejerce en diversos territorios de la República.

Fomentar esta importante industria, es cooperar de un modo directo al engrandecimiento del país y por esta razón el gobierno nacional le prestará indudablemente un apoyo, con lo cual quedaría cumplido uno de sus principales propósitos que es el de fomentar el desarrollo de los territorios que más lo necesitan.

Un informe del jefe de la oficina de la industria lechera viene á corroborar esta impresión, por cuanto dice clara y terminantemente que con la industria lechera, como base, habría de fomentarse otras no menos importantes en distintos territorios.

Y estas apreciaciones del inteligente funcionario se basan en datos concretos é incontrovertibles. Consultando esos datos, puede apreciarse que en casi todos los territorios existe la suficiente materia prima para el posible desarrollo de la industria mantenera y lechera.

La facilidad que hoy existe para el transporte de leche á los centros de población, es relativamente grande, con la cual el éxito puede darse como cosa cierta.

Las mantequerías, en este caso, deberían estar ubi-cadas en las capitales de esos territorios y hallarse provistas de cámaras frigoríficas. Para conseguir esto, dice el jefe de la oficina de industria lechera, sería necesario dictar una ley para la higienización obligatoria de la leche destinada al consumo de los municipios en aquellas cabezas de gobernaciones, leche que sería higienizada, bien en establecimientos ociales, ó en los de sociedades cooperativas de productores, sometidas al contralor oficial.

Con esta combinación las fábricas trabajarían diariamente para higienizar la leche destinada al consumo, estando provistas de mantequerías y de las cámaras frigoríficas correspondientes, la utilización de estos anexos se haría en condiciones económicas.

La mantequería serviría de base á una sociedad cooperativa de productores, los cuales sólo contribuirían con la materia prima, y al cabo de cierto tiempo, abonarían una pequeña cantidad por alquiler de local, de manera de disminuir los gastos que ocasionare el saneamiento de la leche.

Esta es, á grandes rasgos, una de las partes esenciales del informe, que por gran interés ha de ser objeto de más amplio estudio en números sucesivos.

Exposición ganadera de Palermo

Han dado comienzo los pedidos de local para la próxima exposición ganadera que, como de costumbre, tendrá lugar en Palermo. Hasta la fecha resultan numerosos los pedidos.

Producción de manteca

Unión Argentina.....	1.500 kilos
Martona.....	300 >
Cooperativa (Scandia).....	1.500 >
Progreso.....	1.600 >
Tandilera.....	1.000 >
Modelo.....	1.000 >
Molino Oeste.....	1.000 >
Gandarene.....	400 >
Victoria.....	1.100 >
La Central.....	200 >
Chivilcoy.....	300 >
Compañía Industrial de General Paz...	200 >
Vitel.....	100 >

Total.... 10.200 kilos

Precio en plaza, \$ 1.50 el kilo.



NOTAS LOCALES

Nueva publicación.—El día 4 del presente mes, llegó á esta mesa de redacción el primer número de una revista denominada *Laurak-Bat*, que por los detalles que se nos han hecho notar y que hemos visto corroborados, no se comprende claramente si es órgano de la Sociedad, pues de serlo, se habría consignado, fijando también la Administración en el local mismo del centro como es natural, y no en la calle Corrientes.

El iniciador de la nueva revista, podía haber realizado algo más original, pues no solo adopta idéntico formato al de *LA BASKONIA*, sino que resulta un calco completo en su aspecto general y hasta en los avisos.

Observamos en esto más maquiavelismo que franqueza, y sería de lamentar que tales procedimientos nebulosos, impropios de baskos íntegros, vinieran á perturbar la cordialidad que ha existido entre los socios de la veterana «*Laurak-Bat*», á la que nos ligan antiguos vínculos.

Pero como lo cortés no quita lo valiente, retribuimos el saludo que la publicación de referencia dirige á la prensa baskongada.

«*Euskal-Echea*».—La Junta Directiva ha empezado ha cambiar ideas, respecto de la organización de la gran fiesta que se verificará en Llavallol, para celebrar la inauguración de los pabellones que fueron donados últimamente.

Para esta fiesta, que revestirá los caracteres de un acontecimiento social de nuestra colectividad, ha ofrecido su concurso el tenor Constantino.

Labores de la Euskal-Echea, premiadas.—En la Exposición de labores femeninas, organizada por el Consejo nacional de mujeres, que se verificó en la Unión Industrial Argentina durante la época de los certámenes del Centenario, á la Escuela de la Euskal-Echea le han sido otorgadas dos medallas de oro.

Centro Basque Français.—La Comisión Directiva de este Centro ha pasado una circular á sus consocios, manifestándoles que con motivo de la construcción de una casa inmediata, cuyas obras afectan al salón principal, se vé obligada la Sociedad á suspender el baile que usualmente se celebraba el 14 de Julio, pero en cambio se ha acordado organizar una fiesta para fecha próxima.

El doctor Cervera.—Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción al distinguido doctor Cervera, conocido historiador santafecino, que en la actualidad está preparando un importante trabajo acerca del fundador de Buenos Aires, don Juan de Garay.

El doctor Cervera ha leído muchísimas obras referentes al país basko y su idioma, y en tales materias posee una vasta erudición que le facilitarán mucho la labor que ha emprendido.

Bibliografía.—Hemos recibido las partituras de «*Mirentxu*» y «*Maitena*», magníficamente editadas.

—También han visitado nuestra mesa de trabajo *Unión y Labor*, órgano del Progreso Femenino y Protección al Niño.

—Los números 1032 y 1033 de la revista veterana *Euskal-Erria* de San Sebastián, ambos con texto nutrido é interesante.

—*Klin-Klón*, núm 4, tan chirigotero como de costumbre. Los bilbainos que se interesen por él pueden conseguir números en esta Administración.

«*O Salutaris*» de Arriaga.—La benemérita «Sociedad orquestal bonaerense», que debería ser mimada por nuestro público por tratarse de la agrupación que más seriamente influye en la cultura musical de esta metrópoli, dió la

noche del 9 del actual uno de sus clásicos conciertos, que fué escuchado con muchísimo agrado por el selecto auditorio que llenaba el salón «*La Argentina*».

Todos los números fueron ejecutados admirablemente, en cuyo programa figuraba también el magnífico «*O Salutaris*» de nuestro genial paisano don Juan Crisóstomo de Arriaga, que fué interpretado con coro y orquesta. Sentimos no haber podido anunciar esta primicia á nuestros lectores, porque recibimos el programa después de la salida del número anterior; pero hemos de influir ante el maestro Cattelaní, para que en uno de los próximos conciertos se repita tan hermosa página ó dé á conocer algunas de las obras de nuestro célebre compositor.

Sociedad industrial.—Acaba de formarse en esta ciudad una nueva sociedad fabril, bajo la denominación de Leniz, Albertini y C.^a para explotar la fabricación de artículos de ferretería, galvanización, estañado y pulimentación, cuyos talleres han sido montados con las maquinarias más modernas.

Al señor Victor M. de Leniz, socio de la nueva firma, que tantos años ha probado su contracción perseverante al trabajo, le deseamos vea pronto compensados sus desvelos.

«*Mentida ilusión*».—El fecundo compositor Francisco J. López, acaba de publicar una romanza que lleva el título de estas líneas, letra del poeta T. Guillín.

Ayer la oímos cantar á primera vista por una profesora de canto, y haciendo coro con las personas que se encontraban presentes, sólo nos resta dedicar un caluroso aplauso á su autor.

Es una sentidísima y delicada página musical, que no tardará en tener gran éxito.

Cambio de residencia.—El señor Juan Madariaga, que hasta ahora se hallaba radicado en Santo Tomé (Corrientes), ha fijado su residencia en esta ciudad.

Escritorio.—El señor Pedro Guemberena, residente en Casilda, ha abierto su escritorio en la calle Suipacha 96 de aquella localidad, un escritorio de comisiones y consignaciones en general.

Pasajeros.—Se han embarcado para Europa: José Miguel Urdapilleta, Carmen Azpiri de Urdapilleta, Idefonso Anabitarte, Gumersinda Vidaurreta, Jacinto Goñi, Dámaso Goñi, Vicente Arizmendi, Micaela Elizalde, Guillerma Argaiz, Restituto Larrea, Antonio Baraiz, Leandro Astelarra y familia, Luis Aguirre y familia y Fernando L. Etchegaray.

—El 7 del actual se embarcó también nuestro estimado amigo don Marcos Soraluze, cuyo viaje obedece á razones puramente comerciales. Pasará una corta temporada en Valencia y otra en San Sebastián, de donde regresará nuevamente á este país para continuar el desarrollo de sus negocios, tan satisfactoriamente iniciados.

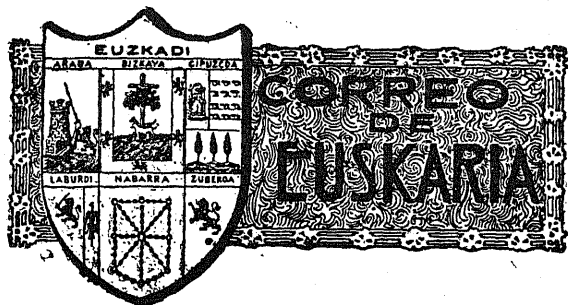
Deseámosle feliz viaje.

Enlace.—Para el 19 del actual se ha concertado el enlace de la señorita Zoila Aldasoro con el señor Alberto M. Iriarte, ambos pertenecientes á apreciables familias de nuestra colectividad.

Defunciones.—Han dejado de existir en esta ciudad: Saturnino Vieña, Miguel Ainzuaín, Margarita Etcheagaray, José M.^a Oteiza, Prudencio Gallarza y María Emilia Ucelay.

—En el Rosario, falleció el respetable anciano don Joaquín J. Undabarrena, que puede indicarse como uno de los primeros pobladores del Rosario. Miembro de una respetable familia, vinculada á las más distinguidas de dicha ciudad, ha muerto á la edad de 96 años. Fué uno de los propulsores del progreso del Rosario, al que prestó siempre su más decidido concurso y su nombre queda vinculado á los principales acontecimientos históricos en la evolución de la capital santafecina.

† Adelaida Zabala de Ayerza.—En máquina ya el presente número, llega á nosotros la dolorosa nueva del fallecimiento de la noble dama baskongada, doña Adelaida Zabala de Ayerza.



ALABA

EL FERROCARRIL DE IZARRA.—En el Ayuntamiento, de Vitoria, y convocados por don Ricardo Buesa, reuniéronse los alcaldes de Murguía, Toronda, Burtabustaban y Erre-goitia, y personalidades prestigiosas de Vitoria, entre las que figuraban el alcalde señor Serdán y representaciones nutridas de la Cámara de Comercio, Cámara de la Propiedad Urbana, Sindicato Agrícola y otras entidades.

Presidió el alcalde señor Serdán, que hizo la presentación de don Ricardo Buesa, el cual leyó una Memoria describiendo el proyecto de construcción de la línea férrea de Vitoria á Izarra.

El señor Buesa, que demostró grandes conocimientos administrativos ferroviarios, terminó proponiendo la constitución de una compañía que llevase á cabo la ejecución de dicho proyecto, que tan trascendental es para esta población.

Los rennidos estuvieron conformes en que la nueva empresa se constituyera con capitales alabeses, y quedó nombrada una comisión formada por tres representantes de cada entidad que se halle conforme con el proyecto.

Las presidencias de honor de dicha comisión, se reservan para los diputados y senadores de la provincia y el prelado de la diócesis.

La idea de la ejecución del proyectado ferrocarril, ha sido muy bien recibida en Vitoria, y de ella se habla con calor, por los beneficios que ha de reportar á la región.

CONCIERTOS PÚBLICOS.—La Junta de festejos trabaja sin descanso en la ultimación del programa de fiestas veraniegas.

Ya está á punto de ultiar el contrato de la banda de Santa Cecilia en dos mil pesetas para que dé conciertos públicos los lunes, miércoles y viernes; y á las bandas militares en tres mil pesetas para que den conciertos los martes, juéves, sábados y días festivos.

POR INJURIAS.—El director de la *Gaceta de Alava*, piensa llevar á los tribunales al director del periódico *Libertad*, en virtud de un artículo que apareció en éste y que el director de la *Gaceta* considera injurioso para su persona.

EL PRECIO DEL PAN.—Los panaderos vitorianos han acordado rebajar el precio del pan en dos céntimos y medio el kilogramo.

INICIACIÓN DE FESTEJOS.—Informan de Vitoria, que han comenzado con gran animación los festejos organizados por la Junta de Fomento, recorriendo las calles de la población una lucidísima cabalgata, en la que figuraban dos bandas de música militares, la banda de trompetas de artillería y la banda de clarines de caballería, además de ciclistas y jinetes, vestidos todos á la antigua usanza.

Se han disparado infinidad de bombas y cohetes y ha habido bengalas y farolillos á la veneciana.

En la cabalgata figuraban tres bonitas y artísticas carrozas: una ridiculizando la falda-pantalón, otra simulando un bonito aeroplano, y otra dedicada á la Junta de Fomento, representando á la Industria, el Arte y el Comercio.

El vecindario en masa presenció el desfile de la cabalgata, que resultó fantástico.

El éxito de la retreta ha sido debido al arquitecto don Javier Luque y á los artistas de la catedral, que han confeccionado las carrozas.

GIPUZKOA

EL BALNEARIO DE LA CONCHA.—El artículo furibundo de «A B C» atacando rudamente á la construcción del balneario de la Concha, es comentado con indignación por el vecindario.

Los periódicos locales lo reproducen, para que todos conozcan la sinrazón del ataque.

Lo que en dicho artículo se persigue, es suspender las obras y esto es lo que del mismo se deduce, y no que quite vistas á un chalet que en el paseo de la Concha posee el director del citado periódico madrileño, señor Luca de Tena.

No es fácil, ni siquiera probable, que las obras se suspendan, porque de hacerse esto quedará San Sebastián sin ningún balneario para el verano, toda vez que el antiguo que allí existía está totalmente demolido.

El alcalde ha remitido á dicho periódico un telegrama, en el que se hace constar lo siguiente:

1.º Que ningún concejal donostiarra posee vivienda alguna en el Paseo de la Concha.

2.º Que para la construcción del balneario se han cumplido todos los requisitos exigidos por la ley, hasta obtener la correspondiente autorización.

3.º Que el Ayuntamiento de San Sebastián goza de suficiente prestigio y crédito para que le alcancen las imputaciones injuriosas que en dicho artículo se le insinúan, y menos que anteponga los intereses de particular ninguno al bienestar general.

Las obras, contra lo que de público se había dicho, han continuado y seguirán hasta su terminación, porque se cumple estrictamente con el pliego de condiciones.

Con ser tan enérgico y terminante el telegrama del alcalde de Donostia, creemos que es demasiado correcto para quien de una forma tan repulsiva é indigna, pone en duda la moralidad de un pueblo.

Ante apreciaciones tan insidiosas, y aparte de la protesta digna de Corporación tan respetable como es el Municipio donostiarra, al público corresponde proceder contra el periódico difamador, que se ha hecho indigno del aprecio de las gentes honradas.

Duras serán estas palabras, pero enemigos de toda hipocresía, no tenemos porqué dulcificarlas, desfigurando de paso la verdad.

BERGARA.—Una manga de agua caída en esta villa, produjo una inundación que desde un principio adquirió alarmantes proporciones.

La parte baja quedó totalmente inundada, llegando á alcanzar las aguas dos metros de altura.

Las cosechas han quedado totalmente arrasadas.

Los edificios que más han sufrido, han sido: la fábrica del señor Ubillos, alcalde de Bergara, y el palacio del Conde del Valle.

En la carretera, era tal la impetuosidad de la corriente, que un automóvil de 24 caballos fué arrastrado un largo trecho.

Un tren que ha salido de Zumarraga, descarriló al llegar cerca del apeadero de Anzuola.

Las pérdidas materiales son de mucha consideración.

CASA DE CORREOS.—En sesión celebrada por el Ayuntamiento, se dispuso que vaya á Madrid el arquitecto municipal con el fin de ponerse de acuerdo con sus colegas de la dirección de Correos para la construcción del edificio, que para dicho importante ramo trátase de construir en Donostia, y cuya necesidad tanto se dejaba sentir.

EN IRÚN.—En el teatro Principal de esta villa, se celebró un notable concierto en el que tomó parte la hermosa tiple Elena Fons, los tenores Fortea, Eñías y bajo Bascones.

El concierto resultó notable, como se esperaba, y asistió numerosa concurrencia.



BANQUETE.—Se celebró en Alsasua el anunciado banquete ofrecido á los miembros del Aereo-Club de San Sebastián, por su eficaz gestión durante el raid París-Madrid.

Resultó una fiesta fraternal y lucidísima.

DE REGATAS.—Se publicó ya el programa oficial de regatas, que se celebrarán el actual verano, el cual constituye un acierto del Club Náutico donostiarra.

FIESTAS EN BERGARA.—Se celebraron en esta villa animadas fiestas durante las Pascuas de Pentecostés, que resultaron animadísimas.

Durante las fiestas, menudearon los partidos de pelota, conciertos y representaciones teatrales, algunas en basqueuze.

Acudieron numerosos forasteros, y Bergara durante los días feriados presentó animado y admirable aspecto.

FEDERACIÓN DE BATZOKIS.—Los representantes de las Juntas municipales y Batzokis de los pueblos de Antzuola, Bergara, Ermua, Eibar, Mondragón, Oñate y Placencia (Santurce), celebraron en Bergara la tercera asamblea federativa el día 4 del corriente. Excusaron su asistencia los representantes de Elgeta, Zumarraga y Elgoibar, este último optando por los acuerdos de la mayoría.

Se tomaron acuerdos importantes.

INSCRIPCIONES EUSKÉRICAS.—Con los nombres de *Isidore, Martiñe, Josebe*, fué bautizada en Beasain, una niña, hija de don José María Apalategui.

En Anzuola fué bautizado un hijo de don Martín de Aseguinolaza, con los nombres de *Loyola tar Iñaki*.

FIESTAS EN VILLARREAL.—Telegramas recibidos de San Sebastián, dan cuenta de haber comenzado á celebrarse en aquella pintoresca villa, alegres fiestas en honor de San Pascual.

La animación con tal motivo ha sido extraordinaria. pues acudieron muchos forasteros de los pueblos vecinos.

A la misa celebrada el día de la festividad, asistieron cerca de 10.000 personas, según indican los mencionados telegramas.

DEMOGRAFÍA.—Durante los cinco primeros meses del año actual, según estadística minuciosa, el número de defunciones ha sido de 460.

En 1910 fué de 384 solamente, y en 1909 de 496.

Como el año pasado fué verdaderamente excepcional, el resultado de estos primeros meses es altamente satisfactorio, pues á pesar del gran aumento de población, ha habido 36 defunciones menos que en 1909.

ZARAUZ.—En breve llegará al muelle flotante de Maillarda, de esta villa, construido por la Compañía Minera de Asteasu un barco, con objeto de ser cargado de mineral de hierro de aquellas minas; mineral que en lo sucesivo será transportado por la vía aérea que dicha Compañía ha construido recientemente desde las minas al referido muelle flotante.

Como este barco será el primero que ha de cargar, el día en que lo realice será un verdadero acontecimiento para Zarauz.

—Á causa de la proximidad del verano, los dueños de hoteles, fondas y casas de huéspedes no se dan punto de reposo preparando comodidades y hermozeando sus fincas para albergar dignamente á los forasteros.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Bernardo Bureba Azofra, Jacinto Casaus Soroa, niña María del Consuelo Cortadi Galarmendi y León Goenaga y Urriza.

NABARRA

LAS FIESTAS DE SAN FERMIN.—Los telegramas que en esta metrópoli se han recibido de Pamplona, dan cuenta de haberse iniciado con más entusiasmo, si cabe, que en años anteriores, las renombradas fiestas de San Fermín,

que constituyen en esta época del año uno de los más grandes atractivos en toda la Península.

Tanto la víspera de la fiesta, como el día 7 del actual, festividad de San Fermín, los trenes llegaron atestados materialmente de viajeros, ávidos de presenciar las solemnes y alegres fiestas preparadas.

El aspecto que Pamplona presenta, según esos telegramas es admirablemente hermoso, habiendo quien auguraba que era superior al de otros años, dato este suficiente para formarse idea de cómo resultarán este año las fiestas en la capital de la foral Navarra.

Los comercios, añaden esos despachos, realizarán estos días pingües negocios, pues se ven en todo momento concurridísimos.

El comienzo de los festejos, fué iniciado por un repique general de campanas y disparo de cohetes y chupinazos.

En tal momento, se transformó por completo el aspecto de la ciudad, cuyos habitantes y forasteros daban muestras de alegría y regocijo delirantes.

La procesión de la efigie de San Fermín, se verificó con la solemnidad acostumbrada, recorriendo el lucido cortejo diferentes calles de la población, que por hallarse atesadas de curiosos, ofrecían admirable aspecto.

Presidió este acto religioso, el gobernador civil y acudieron en corporación la Diputación foral y el Ayuntamiento.

Tanto los balcones del Municipio, como los de las casas situadas en las calles que recorrió la procesión, aparecían engalanados.

La renombrada sociedad orquestal «Santa Cecilia», ha dado el primer día de festejos tres notabilísimas audiciones en el teatro Gayarre, que con tal motivo se vió rebosante.

Para las restantes audiciones que dará la misma laureada orquesta hay gran expectación, y todas las localidades del amplio teatro, han sido ya vendidas.

Otro acto solemne y conmovedor, se celebró también en el mismo teatro Gayarre, al cual se puede decir que no faltó un solo habitante de la alegre y culta Pamplona.

Dicho acto, fué un homenaje á la memoria del ilustre navarro é inmortal violinista Sarasate, que como ya es sabido, no dejó durante su vida de asistir á Pamplona en esta época de fiestas, en las que tomaba parte activa y constituía uno de sus mayores atractivos.

La impresión que el telégrafo nos ofrece de la primera jornada de estas fiestas, no puede ser más satisfactoria, y de ello nos congratulamos.

En el número próximo procuraremos completar la reseña de actos tan simpáticos, como son los muchos que se verifican en Pamplona en estos días.

LA BASKONIA envía á todos los navarros un cariñoso saludo.

ESTADO AGRÍCOLA.—La última decena de Abril y la primera de Mayo fueron de temperatura primaveral, ganando mucho con ellas el campo que se hallaba algo atrasado.

La cosecha de cereales será pues, buena, de no sobrevenir contratiempos cada vez más problemáticos. En ciertos pueblos de la Rivera (San Adrián, Peralta y algunos otros) los haberes padecen el pulgón, pero hasta el presente no ha causado grandes daños. Las viñas brotan con fuerza y como ya es difícil el que padezcan por heladas tardías, se espera que habrá también bastante cosecha de vino. Los olivos, malos en general.

Se ha terminado la siembra de patatas y remolachas y la formación de viveros de vides americanas. En los sembrados de cereales se ha hecho la primera escarda. En las huertas y regadíos se preparan los terrenos para las plantaciones de pimientos y tomates y en éstos y en los secanos de la zona de la montaña se disponen para las siembras del maíz, alubias, etc.

He aquí las noticias que sobre la situación agrícola, se reciben de algunos pueblos:

Tudela.—Los campos se encuentran hermosísimos, dado el cambio de temperatura observado.

Los trigos se encuentran á una altura descomunal, por lo cual se espera que de seguir así haya una gran cosecha,



Villamayor.—El estado de los sembrados de toda clase de cereales es inmejorable; las viñas están muy buenas, pero no así los olivos, que cada día están peores.

El rico propietario don Victor del Villar, ha vendido dos grandes partidas de trigo á 5.25 pesetas.

Urroz.—El tiempo está superior. La cosecha se presenta buena, y si no viene una mala tronada se recogerá una buenísima cosecha de toda clase de granos, incluso de vino, pues las viñas están superiores y tienen mucha muestra; lo que hace falta es que siga bien.

Roncal.—Con las últimas lluvias el campo ha ganado muchísimo.

Van llegando los ganados de la ribera, y con tal motivo se están verificando los preliminares trabajos para dar principio á la fabricación del famoso queso roncalés.

Piedramillera.—Ha llovido abundantísimamente, así que el campo ha ganado de modo extraordinario, sobre todo los huertos, que presentan aspecto superior.

Peralta.—Para las hortalizas hace mal tiempo.

Se están sulfatando las viñas que presentan buen aspecto.

Se está plantando la remolacha azucarera.

Habas se cogerán bastantes porque apenas si ha habido pulgón.

Las patatas se presentan bien.

Lerin.—Los sembrados están inmejorables, aunque algo cortos, y echando mucha broza por las humedades de esta temporada.

EN GARRALDA.—Un verdadero acontecimiento resultó en este pueblo el acto de inauguración de una escuela, donada por el acaudalado nabarro residente en esta República, señor Antonio de Arostegui y Goyeneche.

Al acto inaugural, asistieron diferentes autoridades de Pamplona, representación de la prensa de dicha capital y otras numerosas y distinguidas personalidades.

Las más significadas peisonas que al acto solemne asistieron, pronunciaron discursos que fueron una serie de calurosos y merecidos elogios al señor Arostegui, que tanto se interesa por su pueblo y dá tan elocuentes y admirables pruebas de entusiasmo por la instrucción.

El acendrado cariño que el señor Arostegui siente por su pueblo, se ha evidenciado también en otras ocasiones, pues merced á su generoso desprendimiento cuenta Garralda con una magnífica fuente y un lavadero.

La escuela recientemente inaugurada, dará instrucción á 46 niños.

Cuando en Garralda no haya el número de niños, podrán asistir para completarlo, los niños de otros pueblos.

Digna de encomio es la actitud del señor Arostegui y nosotros nos complacemos en felicitarle cordialmente.

EL FERROCARRIL DE LEIZARÁN.—Se encuentran en Pamplona los señores Iturbe y Ortiz, concesionarios del ferrocarril de Leizarán.

Hablando respecto del estado de las obras han asegurado que la semana próxima quedarán abiertas las dos bocas del túnel de Leiza.

DESBORDAMIENTO.—Comunican de Legaria, que á causa de las lluvias torrenciales, se desbordó el río Ega, causando grandes daños en la vega.

YANCI.—Pendiente de un árbol ha sido hallado el cadáver del vecino de dicho pueblo Francisco Antón Altari. Dicho vecino venía sufriendo frecuentes ataques de enagenación mental.

VALTIERRA.—En una choza situada en las inmediaciones de Valtierra, ocurrió una desgracia á consecuencia de un desprendimiento de tierra, bajo las cuales quedó sepultada una joven llamada Mercedes Sanz y Ezpeleta.

EXPOSICIÓN VITÍCOLA.—Se celebró en la Diputación la subasta de las obras para la construcción del edificio en que ha de instalarse el Congreso Vitícola, con arreglo al proyecto del arquitecto señor Yarnoz, que impone como condición la de que el coste de las obras no rebase la

suma de 130.000 pesetas y la de que esté construido para fines de Febrero de 1912.

Se presentaron 7 proposiciones de don Anselmo Urceley, don A. Espoz, don Doroteo Legaria, don Andrés Gorricho, don S. Martinicorena, don Aniceto Goñi y don A. Ercilla.

Hay proposiciones en las que se rebaja hasta el 20 por 100 del presupuesto.

Los pliegos fueron entregados al arquitecto señor Yarnoz para que informe, y hacer después la adjudicación definitiva.

Parece ser que se hizo la adjudicación á don Aniceto Goñi.

SANGÜESA.—Se inauguró en esta importante villa un bonito teatro, construido por una Sociedad, á la cual pertenecen distinguidas personas de la mencionada población.

INUNDACIÓN.—Una terrible tormenta desencadenada en el valle de Aune, hizo desbordarse á los ríos que han inundado los campos inmediatos arrasándolo todo, y causando enormes perjuicios.

En Olagüe, particularmente, la inundación adquirió tan grandes proporciones, que la carretera general de Francia estuvo durante más de dos horas convertida en un caudaloso río.

Los labriegos se hallan abrumados por la desgracia.

También en Viana y á consecuencia de una tremenda borrasca, se ha inundado la parte baja de los campos de la jurisdicción, sobre todo en el término de «El pago» donde han quedado arrasadas las cosechas de cereales y patatas.

En otros campos ha habido que lamentar daños de consideración.

ABARZUA.—Se está construyendo un gran depósito de agua con destino al riego de una parte de aquel término.

Confía el vecindario en que dicho depósito le ha de dar un gran resultado.

BIZKAYA

¿Y POR QUÉ NO SE APROBÓ?—A una de las sesiones celebradas recientemente por la Diputación, asistió el diputado señor Urizar, hasta hace poco nacionalista, y cuyo voto, al elegir los cargos decidió el triunfo de los elementos de la Piña.

Como habían circulado rumores poco tranquilizadores respecto á la actitud de los nacionalistas contra el señor Urizar, se habían adoptado grandes precauciones, tanto fuera como dentro de la Diputación.

Las tribunas estaban invadidas por numeroso público. El señor Urizar debatió con el señor Prieto sobre la moralidad ó inmoralidad del ofrecimiento que se le hizo al señor Urizar á cambio de su voto, según carta que publicó la prensa.

El señor Prieto presentó una proposición pidiendo que la Diputación declarara su disgusto, si era cierto, que algunos miembros de la misma habían hecho determinados ofrecimientos al señor Urizar.

La proposición fué desechada por nueve votos contra ocho.

La conducta seguida en este asunto por la mayoría de la Diputación bizkaína, la creemos impropcedente, pues si en efecto hubo soborno, como en las cartas publicadas se afirma, ha debido proceder de otra manera.

Tal actitud no nos sorprende, pues desgraciadamente, estamos convencidos del poder de esa «Piña» formada por elementos de la catadura del señor Urizar y por los caciques máximos de Bizkaya.

¿Hasta cuándo durará esto?

DESÓRDENES EN BILBAO.—Telegramas recibidos de Bilbao, dan cuenta de que el anterior martes se promovieron serios desórdenes en aquella ciudad con motivo de las manifestaciones organizadas por los católicos que habían acudido á la estación para esperar á los delegados al Congreso Eucarístico.

En el paseo del Arenal, compactos grupos de católicos vitorearon á los delegados y dieron vítores al Papa-Rey.



La policía intervino y pidió su abstuvieran de hacer manifestaciones ruidosas á lo que se negaron los católicos.

En vista de esto, los agentes detuvieron á varios de los manifestantes que fueron conducidos al Gobierno civil. Poco después los manifestantes llegaron al palacio del gobernador y pidieron á la autoridad civil diera libertad á los detenidos.

Se accedió á esto, y al poco rato los elementos clericales formaron una nueva manifestación que insistió en sus vitores al Papa-Rey.

Le policía recibió orden de proceder enérgicamente contra los manifestantes y dió varias cargas con los sables de plano, logrando que se dispersaran los grupos.

Son de lamentar estos hechos.

LOS NAUFRAGOS DEL «BAYO».—A bordo del vapor «Oizmendi» llegaron á Bilbao los sobrevivientes del naufragio del vapor «E. L. de Bayo», los cuales han relatado en la forma ya conocida la catástrofe que causó la muerte de sus compañeros.

CUMPLIENDO UN ACUERDO.—En los escaparates de la casa Anduiza han quedado expuestas al público las seis artísticas placas de plata que los patronos mineros dedican á los señores don Miguel Loredó, don Ricardo Ortiz, don José María Vivanco, don Juan Santesteban, don Antonio Allende y don Agustín Iza, en prueba de gratitud por las gestiones realizadas para resolver la huelga del año pasado.

EL ASUNTO DE LA EXPOSICIÓN.—Regresó á Bilbao el alcalde señor Moyúa, tomando inmediatamente posesión de su cargo.

Seguidamente celebraron una reunión los componentes del Comité de la Exposición para cambiar impresiones.

En vista de la promesa hecha al señor Moyúa por el presidente del Consejo y el señor Suárez Inclán, de que la comisión de presupuestos del Congreso, concederá la subvención que para la Exposición se solicita, se acordó nombrar una comisión compuesta por los señores Goitia, García Ogaran y Merodio, para que vayan á Madrid á unirse con los señores Barandiarán y Elizalde y continuar las gestiones para la realización del referido proyecto.

LA EXENCIÓN DEL SERVICIO MILITAR.—El gobernador recibió una carta del presidente de la Comisión, que ha informado el proyecto de ley del servicio militar obligatorio, en cuya carta le manifiesta que en tal proyecto se ha respetado la exención del servicio de que gozan los hijos de los antiguos armados.

La noticia ha causado grata impresión entre los interesados.

LOS NACIONALISTAS.—Los nacionalistas pertenecientes á la Federación de Batzokis de Chori-erri, han organizado una jira al monte Santa Marina, del término municipal de Galdácano, bajo el siguiente programa:

Los nacionalistas pertenecientes al Batzoki de esta anteiglesia, saldrán con dirección á dicho monte precedidos de una banda de tamborileros. Una vez en dicho lugar, aguardarán la llegada de los pertenecientes al Batzoki de Lezama, para en unión de éstos bailar una serie de aurrekus; el aurreku será bailado por el presidente del Batzoki de Galdácano, y el autzezku por el secretario del mismo Centro.

Después de comer se celebrará una romería baska, amenizada por la antedicha banda de tamborileros, y la laureada banda de la Fábrica de Dinamita.

Reina gran entusiasmo para asistir á esta fiesta, por ser muy pintoresco el lugar donde se celebra y por el magnífico panorama que se divisa desde dicho lugar.

LA EXPOSICIÓN BILBAINA.—Telegramas recibidos de Bilbao, dicen que es objeto de comentarios generales la dimisión presentada por la comisión encargada de realizar los trabajos relativos á la Exposición que ha de celebrarse en breve.

Según las versiones, la expresada comisión se ha dis-

gustado por causa de los constantes ataques y censuras de que era objeto por parte de muchos concejales y diputados provinciales y hasta por algunos órganos de publicidad. Entre éstos figuran varios contrarios á la Exposición y emprendieron una campaña que ha dado por resultado la dimisión de aquella Junta.

Háblase también que el alcalde seguirá la actitud de la comisión y dimitirá el cargo.

En los centros comerciales é industriales interesadísimos en que se realice la Exposición, es objeto de enérgicas censuras la conducta de los concejales y diputados causantes de la resolución adoptada. Debido á estos disgustos y encontradas opiniones, los trabajos se han paralizado y se teme que el acto fracase, lo que causaría muchas pérdidas al comercio.

Después de estos despachos, se han recibido otros dos telegramas en esta capital de Bilbao, indican que ha causado excelente impresión entre el vecindario de aquella ciudad, la actitud del Gobierno ratificando la idea de que es un hecho la celebración de la Exposición para el próximo año de 1912.

La prensa en general, al hacerse eco de esta importante declaración, anima á los bilbainos á prepararse bien, para que de esta forma obtenga la Exposición un brillante y extraordinario éxito.

La divulgación de la noticia, produjo, como decimos, verdadero júbilo.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

SAN JUAN-PIE-DE-PORR.—Con destino á mejoras edilicias, el Municipio de esta localidad ha votado un crédito de 8.000 francos, sin tener que recurrir á un nuevo céntimo adicional.

PEREGRINACIÓN BASKA.—Los diarios de esta región se ocupan extensamente de la peregrinación baska á Lourdes, que se proyecta para los días 30 y 31 de Julio.

A juzgar por los preparativos que dicen se están haciendo, revestirá extraordinaria importancia.

EN BAYONA.—Tuvo lugar últimamente una interesante carrera de ciclistas.

Fueron ganadores los corredores Etcheberry y Perchicot, que conquistaron el primero y segundo premio respectivamente.

«MAITENA».—Los colegas de esta región dan cuenta del éxito que nuevamente acaba de conseguir en Bilbao la repatriación en el teatro Arriaga de la bella ópera «Maitena».

Acudieron numerosos forasteros de San Juan de Luz, Biarritz y otros puntos, y todos ellos manifestaron su admiración por la hermosa obra de Collin y Decrept, que se dió ante una sala repleta de distinguida concurrencia.

El maestro Collin, que se encontraba en el Coliseo, acompañado de varios amigos, fué objeto de una calurosísima ovación.

Nos causa gran regocijo esta noticia; pues hemos recibido últimamente la partitura de «Maitena», cuya lectura ha despertado en nuestro espíritu una honda admiración, al propio tiempo que dulces sentimientos de la patria lejana, por el ambiente euskaro que se respira en dicha obra.

VERANEO.—Las noticias que leemos en los últimos colegas, hacen presumir que la temporada veraniega será tan brillante, si cabe, que en los veranos pasados, á lo que contribuyen las bellezas naturales de nuestro incomparable país y las mejoras que todos los años se realizan.

En Biarritz empiezan á animarse los centros de recreo, hoteles, casas de huéspedes, etc., pues todos los días van llegando numerosos veraneantes.

BIARRITZ.—Informan de esta bella población, que se halla mejor el señor Garat, diputado, alcalde y concejero general, que hace poco, al subir á su automóvil, sufrió la fractura de la rótula.